



## Совет Безопасности

Пятьдесят восьмой год

**4819**-е заседание

Четверг, 4 сентября 2003 года, 10 ч. 30 м.

Нью-Йорк

*Предварительный отчет*

*Председатель:* сэр Эмир Джоунз Парри ..... (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

*Члены:*

Ангола .....	г-н Гашпар Мартинш
Болгария .....	г-н Йотов
Камерун .....	г-н Тиджани
Чили .....	г-н Муньос
Китай .....	г-н Ван Гуаня
Франция .....	г-н де ла Саблиер
Германия .....	г-н фон Унгерн-Штернберг
Гвинея .....	г-н Бубакар Диалло
Мексика .....	г-н Пухальте
Пакистан .....	г-н Халид
Российская Федерация .....	г-н Лобач
Испания .....	г-н Менендес
Сирийская Арабская Республика .....	г-н Вехбе
Соединенные Штаты Америки .....	г-н Каннингем

### Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



*Заседание открывается в 10 ч. 40 м.*

### **Выражение признательности предыдущему Председателю**

#### **Прощальные слова в адрес Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в сентябре, позвольте мне прежде всего от всех нас особо поблагодарить Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики при Организации Объединенных Наций Его Превосходительство посла Михаила Вехбе за его весьма достойную и очень важную работу на посту Председателя Совета в августе. Убежден, что высказываю общее мнение, выражая признательность послу Вехбе и послу Мекдаду за то, как они выполняли свою роль.

В частности, мне хотелось бы пожелать всего наилучшего послу Вехбе, который после долгой службы на благо своей страны в Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке теперь собирается перейти в другую часть семьи Организации Объединенных Наций. У нас нет никаких сомнений в том, что в Женеве он будет продолжать свою работу столь же безупречно, как он делал это в Нью-Йорке. Мы желаем ему всяческих успехов и удачи на новом посту.

**Г-н Вехбе** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Я не думал выступать на данном этапе в ходе этого заседания, но поскольку это последнее заседание Совета, на котором я присутствую, мне хотелось бы на этом первом заседании, проводимом под Вашим, г-н Председатель, руководством прежде всего поздравить Вас. Убежден, что Вы будете руководить работой Совета в текущем месяце с присущими Вам и хорошо известными всем мудростью и дипломатическим мастерством. Мы уверены в том, что Вы приведете Совет к успеху. Текущий месяц наполнен событиями, одним из наиболее заметных среди которых будет заседание на уровне министров иностранных дел, прибывающих в Нью-Йорк на открытие пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Мне хотелось бы искренне поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваши любезные слова в мой адрес. Хотел бы также воспользоваться случаем, чтобы выразить признательность постоянным пред-

ставителям в Совете Безопасности и членам их делегаций за их сотрудничество и оказанную мне помощь, а также за их общую координацию в обеспечении международного мира и безопасности. Я желаю всем и каждому из них успехов в их трудах.

#### **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

#### **Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

#### **Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Это заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находятся документы S/2003/846 и S/2003/847, в которых содержатся тексты двух проектов резолюций, подготовленные в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по находящимся на его рассмотрении двум проектам резолюций. Если не поступит возражений, я сейчас поочередно поставлю эти два проекта резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/2003/846.

Проводится голосование поднятием руки.

*Голосовали за:*

Ангола, Болгария, Камерун, Чили, Китай, Франция, Германия, Гвинея, Мексика, Паки-

стан, Российская Федерация, Испания, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

**Председатель** (*говорит по-английски*): За проект подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1504 (2003).

Теперь я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/2003/847.

Проводится голосование поднятием руки.

*Голосовали за:*

Ангола, Болгария, Камерун, Чили, Китай, Франция, Германия, Гвинея, Мексика, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

**Председатель** (*говорит по-английски*): За проект подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1505 (2003).

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

*Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.*